

Escritura

Mayoría de palabras son **bisilabicas**.

No hay **diptongos**.

Las silabas son V, CV, VC, CVC.

No hay prefijos

Acento:

rúka: termina vocal, grave. a veces se dice ruká.

ũñũm: termina en cons. aguda.

Pronunciación:

amuley: [amuli]

chumley: [chumli]

mew: [mew], [mu], [mo]

Equivalencia grafemarios:

IPA	Unif	Rag	Azũ	Aug
ᲘᲚ	ch	c	ch	ch
/θ/	d	z	z	d
/y/	g	q	q	q
/i/	y	y	y	i
/l/	l	b	lh	l-
/ʎ/	ll	j	ll	ll
/n/	Ლ	h	nh	n-
/ŋ/	ng	g	g	ŋ
[ʃ]	sh	s	sh	f
/t/	Ი	t	t'	t-
ᲘᲗ	tr	x	tx	tr
/u/	w	w	w	u
/i/	ũ	v	ũ	ũ, ə, -

Articulos

kiñe: articulo indeterminado.

ta: sustantivo ya mencionado

inche ta Kuan: yo == Juan

ti: sustantivo ya conocido

No hay articulo det. sing. (el, la)

Pronombres

P.Per.	P.Personal	P.Posesivo
yo	iñche	(ta) ñi
nos. ²	inchiw	(ta) yu
nos.	iñchiñ	(ta) iñ
tu	eymi	(ta) mi
uds. ²	eymu	(ta) mu
uds.	eymũn	(ta) mũn
el,eso	fey	(ta) ñi
ellos ²	fey engu	(ta) ñi
ellos	fey engũn	(ta) ñi

Propiedad

[z] es de < [y] es de < [x] es de

ñi karukatu ñi fotũm ñi we ruka:

la casa nueva del hijo de mi vecino

P.Per.	P.Per.
yo, a mí, el mío	iñche
tú, a ti, el tuyo	eymi
él, a él, el suyo	fey
mi	(ta) ñi
tu	(ta) mi
su	(ta) ñi

tũfa inche tati: este es el mío

tũfa eymi tati: este es el tuyo

ĩney ñi ruka tũfa? inche.: ¿de quién es esta casa? mia.

Demostrativos

fey: es un (sin referencia esp.)

tũfa: este es un (cerca hablante)

tũfey: ese es un (cerca oyente)

tiye: aquel es un (lejos ambos)

ũye: aquél es un (muy lejos)

tũfa tañi ruka: esta es mi casa

-chi: (*proadjetivo*)

tũfachí narki: este gato

tũfeychi pichiwentru: ese niño

No cambia al ser plural

tũfachí epu narki: estos dos gatos

Grupalizadores

inchiw: (nosotros² juntos)

iñche amun ñi ñuke iñchiw

emu: (ustedes² juntos)

eymi amuymi ñi ñuke emu

egu: (&, *une dos sustantivos*)

mate egu kofke: mate con pan

chaw egu ñuke: padre y madre

chicha mürke egu: chicha con harina

tostada

No cambia significado con la posición

Adjetivos

-ke: (*pluraliza adjetivo*)

pu pichike che: los niños

kũla kurũke narki: cuatro gatos negros

Sustantivo como adjetivo:

sust (adj) < (con forma de) < sust

che mamũll: (*madera con forma de*

persona) Estatua de madera.

mamũll che: (*persona con forma de*

madera). Persona de madera.

Verbo como adjetivo:

verbo [infinitivo] < (está) < sust

wadkũn ko: agua hervida

katrũn kachilla: trigo cortado

-le-: (*está*):

petu karũley: está verde todavía

-ge-: (*es*):

karũgey: es verde

kelũgey: es rojo

-y: (*se puso*)

chozi: se puso amarillo

kũrũy: se puso negro

Conjunciones

ka*: (*aditivo*)

ka: y, tambien (declaraciones)

kay: y (en preguntas, esperando que si)

kafey: tambien, tampoco

kangelu: (el) otro

kakelu: (los) otros

¿ti kakely kay?: ¿y los otros?

iñche kafey: yo también

¿eymi kay?: ¿y tú?

Adverbios

mũna/rume: (*muy*)

mũna kũme kofke: pan muy bueno

rũme lif ko: agua muy limpia

rume: (*siquiera*)

kiñe rume: uno siquiera

kiñe peñi rume nielan: no tengo ni

siquiera un hermano

no rume: (*nada de algo*)

chem no rume: nada

kiñe no rume: ninguno

iney no rume: ninguno

kiñe no rume nielan: no tengo ninguno

re: (*puro, nada mas que, sólo*)

re fotra mũley: hay puro barro

re kũmeke wenhũy nieymi: tienes

puros amigos buenos

mũten: (*no más*)

kiñe peñi mũten nien: tengo un

hermano no más

re wesa zugu mũten: nada más que

malas noticias

Preposiciones

genh [x]: (*dueño de x, que tiene x*)

genh kure: esposo

genh puñeñ: madre

rume lladkũy ti genh ñawe: el padre de

la niña (dueño hija) se enojó mucho

Postposiciones

mew:

(*locativo*)

mesa mew mũley ti rali: el plato está en

la mesa

(*directional*)

pichiwentxu amuy wingkul mew: el

niño va al cerro

(*instrumental*)

kura mew ulelenew: me golpeó con una

piedra

(*causal*)

¿kũpalay kutxankũleymi mew?: no

viniste porque estas enfermo

(*temporal*)

epuke anthũ mew kũpaley: viene cada

dos días

pũle:

(*ubicación o direccion, menos precisa*

que mew)

waria pũle amuy: va en dirección al

pueblo

Frase

dem - numeral - adj. - sust.

Sustantivos

No cambia por género ni número

Género:

wentru: para ser viviente macho

alka: macho (aves, animales pequeños)

zomo: para ser viviente hembra

Pluralizadaor:

pu che: gente

Números:

waragka: 1000

pataka: 100

Partículas para sustantivos:

-ke (*cada*)

kiñeke xx: cada uno

melike xx: cada cuatro XX

-gechi (*cardinales*)

kiñegechi: primero

kiñegechi mũley ti ruka: esta es la

primera casa

-chi (*veces*)

melichi: cuatro veces

Partículas con sustantivo:

-we: lugar donde

rukawe: donde se hace casas

-ntu/-entu (*donde abunda*)

kurantu: pedregal

-wen (*relación*)

wenhũywen: amistad

kurewen: matrimonio

epu wenhũywen akuy: llegaron los dos

amigos

fothũmwen amuy waria mew: padre e

hijo fueron al pueblo

-em/-yem: (*ya no existe*)

ñi ñiukentu em Genoveva pigey: mi tía

(materna)(que ya murió) se llamaba

Genoveva

Partículas con verbo:

-fe (*que es, que hace*)

kuzawfe: trabajador

rukafe: constructor

-we: (*instrumento para*)

lepũwe: escoba

lepũ: barrer

Preguntas

chem?: qué?

iney?: quién?

tuchi?: cuál?

chuchi?: cuál?

chumten?: cuanto?

tunten?: cuanto?

mufũ?: cuanto?

chumũl?: cuando?

chumgechi?: cómo?

chumleymi am?: cómo estás?

chew: donde?

chumgelu?: por qué?

Partículas para preguntas:

[x] am?: (no lo sabemos)

ĩney pigeymi am?: como te llamas (eres dicho).

[x] kay?: (esperamos que si)

eymi kay?: y tu tambien?

Respuestas

Posesivos:

- Usar p.p.

ĩney ñi ruka tũfa?

iñche

Afirmación:

inche tati: soy, de hecho

Lista de Preposiciones

wente: abajo

wente kura: debajo de la piedra

pũñma: delante de

furi: atrás de

wekun: afuera de

wechun: arriba de

inaltu: junto a

pũlle: cerca de

man pũle: a la derecha

wenu: arriba de

miñche: debajo

ponwi: dentro

wele pũle: a la izquierda

alũtxipa: lejos

kompũle: en todos lados

kañpũle: en otro sitio

Pronombres indefinidos

kom: toda la

tuchirume: cualquiera de

chemnorume: nada de

ĩñeynorume: nadie

kagelu: otro

kiñe: uno

kiñeke: algunos

fill: toda clase de

fentxen: mucho

fentxentu: mucho (tiempo)

kishu: solo .. (alone)

Lista de Adverbios

Complementan al verbo

alhũ: mucho

chumũl: recientemente, días pasados o

venideros

zewma: casi

zoy: más

faw: aquí

fewla: ahora

ina: detrás de

kishu: sólo

kom: todo, completamente

inaltu: a orillas de

kuyfi: antiguamente,tiempo atrás

may: sí

mũchay: luego

mũna: mucho, bastante

penu: duda

petu: aún, todavía, ahora

ponwi: dentro

rume: mucho, demasiado

umel: siempre

tũrpu: nunca

ũyew: allá

wechu: en la cúspide, final

wekun: afuera

welu: inversamente,

al contrario, pero

wũya: ayer

wũle: mañana (el día siguiente)

wũne: primero

kecha~echa: demasiado

anhthũ: sol, día, diariamente

kũyenh: luna, mes, mensualmente

txipantu: año, anualmente

liwen: la mañana, matinalmente

txafiya: anoche, por la noche

punh: noche, anoche, por la noche

furi/furitu: espalda, detrás

mũñche: fondo, debajo

wente: parte de arriba, arriba, encima

(plano)

punh pũle: por la noche

wenu: arriba de

matu: rápidamente

Verbo

Mayoría de palabras son bisilábicas.
El verbo ser no existe tal como en el Español.

Verbalizacion de sustantivos
(agregar la raiz del verbo al sust.)
kalfŭ: azul
kalfŭy: se puso azul
¿chew?: ¿dónde?
¿chewaymi?: ¿dónde irás?

Estructura verbo
raiz...partículas...terminación

Raiz
(toda la frase puede ser raiz)
Antonio fŭtxawentru-y: Antonio creció
kimlay kulliñ: no conoce a los animales

Adverbialización de verbos
llagkŭn: caer
naqŭn: bajar
llagkŭnaqimi: caíste hacia abajo

Verbos Auxiliares

kimŭ-n: saber
kimweylhŭn: sé nadar

kŭpa-n: querer
kŭpapŭtokon: quiero beber agua
kŭpawillin: quiero hacer pichi

pepi-n: poder
pepizewmafiñ: pude hacerlo

Modo no finito

-el (inche -> Ø)
tañi feypiel: (aquello, lo) que yo dije

-fiel (inche -> fey)
tañi feypifiel: (aquello, lo) que yo le dije a alguien

-etew (Ø -> inche)
tañi feypietew: (aquello, lo) que me dijeron (a mí)

Modo indicativo:
(algo real o algo realizado)

-la-: negación

Conjugación simple

Per.	a,e,o,u,ü	i	cons
iñche	pe-n	feypi-n	wew-ŭn
inchiw	pe-yu	feypi-yu	wew-iyu
iñchiñ	pe-iñ	feypi-iñ	wew-iyiñ
eymi	pe-y ^{mi}	feypi-mi	wew-imi
eymu	pe-y ^{mu}	feypi-mu	wew-imu
eymŭn	pe-y ^{mŭn}	feypi-mŭn	wew-imŭn
fey	pe-y	feypi-Ø	wew-i
fey engu	pe-y ^{gu}	feypi-gu	wew-igu
fey engŭn	pe-y ^{gŭn}	feypi-gŭn	wew-igŭn

Conjugación Agente-Paciente

Paciente →	inche → me []	inchiw → nos ¹ []	iñchiñ → nos []	eymi → te [] → a ti	eymu → les ² [] → a uds ²	eymŭn → les [] → a uds	fey → lo [] → a él
Agente ↓							
inche yo →				eyu → te [] →	wiyiñ → los [] →		fiñ → lo [] →
inchiw si yo →					wiyiñ		fiyu → lo [] →
inchiw si nosotros ² →				→ te [] →		→ los [] →	fiyu → lo [] →
iñchiñ si nosotros →					wiyiñ		fiyiñ → lo [] →
				→ te [] →		→ los [] →	fiyu → lo [] →
eymi tu → tu →	en						fimi → lo [] →
eymu uds ² → uds ² →		muyu	muliñ				fimu → lo [] →
eymŭn uds → uds →							fimŭn → lo [] →
fey el → él →	enew	eyumew	eifmew	eymew	eymumew	eymŭnmew	+ rel → lo [] → - rel eyew
Ø → lo/les []	gen	geyu	geiñ	geymi	geymu	geymŭn	gey

iñche nie-n (yo tenía)
iñche nie-la-n (yo no tenía)
iñche ŭlkantueyu (yo te canté)

Jerarquia: 1ra -> 2da -> 3ra Det -> 3ra Indet.

Modo subjuntivo/hipotetico:
(suposicion, hipótesis, posibilidad)

Conjugación simple

-no-: negación
iñche nie-li
iñchiw nie-liyu
iñchiñ nie-liñ
eymi nie-lmi
eymu nie-lmu
eymŭn nie-lmŭn
fey nie-le
feyegu nie-legu
feyegŭn nie-legŭn

Conjugación Agente-Paciente

Paciente →	inche → me []	inchiw → nos ¹ []	iñchiñ → nos []	eymi → te [] → a ti	eymu → les ² [] → a uds ²	eymŭn → les [] → a uds	fey → lo []
Agente ↓							
inche si yo →				eliyu / liw → te [] →	wiliyiñ → los [] →		fili → lo [] →
inchiw si nosotros ² →				→ te [] →	wiliyiñ	→ los [] →	filiyu → lo [] →
iñchiñ si nosotros →				→ te [] →	wiliyiñ	→ los [] →	filiyiñ → lo [] →
eymi si tu → si tu →	eli						fimi → lo [] →
eymu si uds ² → si uds ² →		mulyu	mulyiñ				fimu → lo [] →
eymŭn si uds → si uds →		muli					fimŭn → lo [] →
fey si él → si él →	elimew	eliyumew	eliyiñmew	elimew	elimumew	elimŭnmew	+ rel → lo [] → - rel eliyew

Modo imperativo:
(mandar, rogar, deseo)

Conjugación simple

-kil-: negación
iñche nie-chi
iñchiw nie-yu
iñchiñ nie-iñ
eymi nie-ge
eymu nie-mu
eymŭn nie-mŭn
fey nie-pe
feyegu nie-pe
feyegŭn nie-pe

Conjugación Agente-Paciente

Paciente →	inche → [-me] []	inchiw → [-nos ¹] []	iñchiñ → [-nos] []	eymi → [-te] []	eymu → [-les ²] []	eymŭn → [-les] []	fey → [-lo] [] → a él []
Agente ↓							
inche yo →							fichi → lo [] →
inchiw si yo →							fiyu → lo [] →
inchiw si nosotros ² →							fiyiñ → lo [] →
iñchiñ si nosotros →							fiyiñ → lo [] →
eymi tu → tu →	en						fige → lo [] →
eymu uds ² → uds ² →		muchi	momu	moiñ			fimu → lo [] →
eymŭn uds → uds →		mochi					fimŭn → lo [] →
fey el → él →	echimew	eyumew	eifmew	egemew	eymumew	eymŭnmew	+ rel → lo [] → - rel epemew

Partículas para verbos

Tiempo

Pasado

-fu- (*acción impedida*)

niefun: habria tenido, pero

-kefu- (*antes lo hacia*)

allkütukefun: solía escuchar

-pe- (*pasado reciente*)

we akupey: recién llegó

küme umawtupen: recién estaba durmiendo bien

Presente

-ke- (*acción habitual, en relatos*)

zünguken: suelo hablar, habitualmente hablo

-le-/ -küle- (*-ing, verbaliza*)

züngulen: estamos hablando

kümeleimi?: estas bien?

kütxankülen: estoy enfermo

mollfüy: sangró

mollfüley: está sangrando

Cesativos / Nunca

-we(NEG)- (*ya no pasa*)

zuguwelay: ya no habla

-kela- (*accion nunca se hace*)

züngukelan: nunca hablo, no hablo con frecuencia

feypigekelay: así no se dice

Futuro

-a-/ -ya- (*algo que no se ha hecho*)

niefyan: tendré

nielayan: no tendré

-afu- (*duda y posibilidad*)

niefayfun?: quiere tener?

-alu- (*voy a*)

inche amualu: yo voy a ir

No se agrega terminación

Dirección

-w/-uw/-wü (*reflejo*)

feypin: hablé

feypiwün: hable a mi mismo

ramtuwiyu: nos preguntamos

-ñima- (*separativo*)

yetuñmatufimi epu kawell ta mi chaw: te llevaste dos caballos de tu padre

-lel- (*aproximativo*)

yelelfimi epu kawell ta mi chaw: le

llevaste dos caballos a tu padre

Afección

-ñmu- (*benefactivo*)

koñmuaymi ruka mew: entra a la casa (por tu bien)

umawtuñmuy kom punh: durmió toda la noche (lo necesitaba)

-ma- (*participativo*)

txafiya mawünman: anoche me llovió

Locativos

-me- (*distanciador regresando*)

kintumeyiñ mamüll: vamos a buscar leña

¿umawtumeymi üyew?: ¿fuiste a dormir allá?

-pu- (*distanciador sin regreso*)

wüya lhapuy: ayer murió allá

kintupuafigi waria mew: lo irás a buscar al pueblo

-pa- (*aproximativo, hacia acá*)

fülpaygün: se acercan (hacia aquí)

txemolpagey: lo vinieron a mejorar

Interruptivos

-r(DIST)/-ür(DIST)- (*interruptivo*)

feypigerpan: me pasaron a decir (aquí)

perpuafiñ egün: pasaré a visitarlos (allá)

-yekü(DIST)- (*intermitencia*)

lefyeküpan: me vine corriendo a ratos

Otros

-tu- (*repetitivo – volver a*)

wiñokümelkatulen: estoy bien de nuevo

-ka- (*distrib., continuativo, obstinativo*)

gillaymi yerfa: compraste yerba

¿gillakaymi?: ¿hiciste las compras?

kewaygu: pelearon

kewalekaygu: siguen peleando

(ahora se usa menos y se prefiere:)

petu gümaleymi: todavía estás llorando

-rume- (*sorpresivo*)

lef zugurumey: sorpresivamente se puso a hablar

-rke-/ -ürke- (*reportativo*)

kuyfitu kiñe wentxu amulerkey lewfü

püle: hace tiempo, un hombre

iba hacia el río (dicen)

-lle- (*afirmativo*)

zugulleaymi: con seguridad, hablarás

-wye-/ -üwye- (*perfectivo, ocurre y acaba*)

akuwweygün: han llegado

txipawweaymi: habrás salido

amuwyen: ya he ido

-iaw-/ -kiaw- (*movimiento circular*)

mañke tuwaykiawi: el cóndor revolotea

tapülh waychifkiawi: las hojas ruedan

-tie-/ -kütie- (*intensificador*)

feypikütiefi: le dijo insistentemente

kultxafkütieayu: te voy a castigar duramente

-kantu- (*por diversión*)

rukakantumekeygün: juegan a hacer casas

-faluw- (*fingido, simulado*)

umawfaluwimi: te hiciste el dormido

-püza- (*inútil, en vano*)

amupüzan ta mi ruka mew: fui a tu casa inútilmente

-meke- (*acción al momento de hablar*)

kofkemekeyiñ: estamos haciendo pan

-nie- (*permanente, constante*)

mülezwamniewkeyiñ: estamos preocupados por ti constantemente

Transitivizadores

(acción sobre otro)

-l/-lü-, -m-/ -mü-, -ye-, -tu-, -üm-

txepen: despertar

txepelün: despertar a otro

anün: sentarse

anümün: dejar sentado

nütxamün: conversar

nütxamyen: conversar sobre algo

txipan: salir

txipatufiñ: salirle al paso a alguien

lüfün: quemé

lüpümün: quemé algo (**cambia f por p**)

-(TRANS)nie-/ -ne- (*ya esta transitivizado*)

güñülñien: estoy haciendo pasar hambre

zugulzugulñien: estoy haciendo sonar algo por tiempo prolongado (**2x raiz**)

-(TRANS)we- (*resultativo*)

txapümniewen mamüll: tengo leña reunida

-(2x)(TRANS)-

püräpüratuyimi: subiste y bajaste varias veces (jugando)

-(TRANS)yaw- (*duracion, andar haciendo*)

ayeyaymi te reirás

ayeyawaymi andarás riéndote

-fem- (*inmediato*)

akuyimi: llegó

akufemi: llegó inmediatamente

-kaw- (*repetitivo, totalizador*)

kutxankawi: se afligió mucho o totalmente

-künu-/ -kunu- (*repetitivo, dejar hecho*)

anükünüfiñ: lo dejé sentado

-tuku- (*dejar hecho, espacial*)

anümün: plantar

anümtukun: dejar plantado

-fal- (*permiso, mandar*)

zewmafalimi: lo mandaste a hacer (algo)

iratufuli: se puede cortar (leña)

-tu- (*ejecucion del sustantivo*)

kofketun: comer pan

ilotuy: comió carne (carneó)

-ye- (*tipo de relacion*)

chawyen: tener de padre a alguien

ñukeyegey: la tienen como madre

-ge- (*ser algo*)

kalkugen: ser brujo

fütagen: ser con marido (mujer casada)

-uw- / -w- (*transformación*)

kowün: hacerse agua

No personales

-n + mew (*infinitivo, causa*)

tañi rume küzamün mew: por nuestro mucho trabajar

-n (*adjetivizador*)

ayün che: persona amada

-lu (*el que hace la acción, cuando*)

wenüywen küzawlu: los amigos que trabajaron

pichikalu inche: cuando era chico

-lu + am / -lu + kam (*causalidad*)

feypilu am, mür amuyu: porque lo había dicho, fuimos ambos

-a- + -lu (*finalidad, una vez*)

kiñe antü amutualu Olanda: algún día voy a regresar a Holanda

-yem / -yüm (*constancia*)

mawüniyem, ayiwküleken: cuando llueve, me alegro

-am (*finalidad y propósito, para*)

zewman tañi ruka kisu tañi müleam: hice mi casa

para vivir

-mum (*donde se realiza la acción*)

chew tañi lleqmun: el lugar donde nació